



„Wort-Schätze“
der
„Sprach-Inseln“

Lexikologische und lexikographische Aspekte
ausgewählter Varietäten des Deutschen
außerhalb seines geschlossenen Verbreitungsareals

Internationale Tagung
Wien, 21.–22. November 2008

in Zusammenarbeit des
Vereins der Freunde der im Mittelalter von Österreich aus besiedelten Sprachinseln, Wien,
mit dem
Institut für Österreichische Dialekt- und Namenlexika
des Zentrums Sprachwissenschaften, Bild- und Tondokumentation
der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (ÖAW), Wien

Wohllebengasse 12–14 / Parterre (Seminarräume)
A-1040 Wien

P R O G R A M M (Stand: 5.9.2008)

Freitag, 21. November 2008

ab 12:30 Registrierung

13:15 Begrüßung und Eröffnung (Ingeborg Geyer)

VORTRÄGE¹ – Block 1: Allgemeine bzw. überregionale Fragestellungen

13:30 Csaba **Földes** (Veszprém):
*Zur Problematik von Dialektlexika im Bereich von Varietäten
außerhalb des zusammenhängenden deutschen Sprachraums*

14:00 Elisabeth **Knipf-Komlósi** (Budapest / Pécs):
*Benennungsstrategien von Sprachinselsprechern
(am Beispiel deutscher Sprachinseln in Ungarn)*

14:30 Hans **Gehl** (Tübingen):
Donauschwäbischer Sonderwortschatz in Ostmitteleuropa

15:00–15:30 Kaffeepause

¹ Dauer: 20 Minuten + 10 Minuten Diskussion

VORTRÄGE – Block 2: Ungarn und mittlere Slowakei

- 15:30 Koloman **Brenner** (Budapest) & Maria **Erb** (Budapest):
Präsentation des Bandes „Südungarn“ des Ungarndeutschen Sprachatlas (UDSA)
- 16:00 Petra **Szatmári** (Szombathely):
Wort-Schätze im „Günser Anzeiger“
- 16:30 Katharina **Wild** (Pécs) & Manfred **Glauninger** (Wien):
Arbeitsbericht: Die Mundarten der Ungarndeutschen, Teil 2
- 17:00 Armin **Bachmann** (Regensburg):
Die Lexik als Mittel zur Herkunftsbestimmung der Mundart von Deutsch-Litta bei Kremnitz (Slowakei)
- 19:30 Geselliges Beisammensein beim **Heurigen Distl**, Ketzerg. 457–459, 1230 Wien – um einen **Unkostenbeitrag** von 10 € wird gebeten (gemeinsame Fahrt vom Veranstaltungsort aus: U-Bahn **U4** von „Karlsplatz“ bis „Hietzing“, von dort Straßenbahn **60** bis „Rodaun“, anschließend 5 Minuten Fußweg)

Samstag, 22. November 2008

VORTRÄGE – Block 3: Oberitalien und Sathmar bzw. Nordsiebenbürgen

- 09:30 Anthony **Rowley** (München):
Fersentaler Wörtersammlungen
- 10:00 Leo **Toller** (Palai im Fersental):
Der prauch van beirter: Der deutsch-fersentalerische Wortschatz im Wandel der Zeiten
- 10:30 Karin **Heller** (Innsbruck):
Mystischer Wortschatz in einem zimbrischen Kartenspiel
- 11:00 Rodica **Țurcanu** (Baia Mare):
Ein schwindender Wort-Schatz: Deutsche und österreichische Überlieferungen in der Domäne Esskultur, Haushalt und privates Leben in Baia Mare (Neustadt/Frauenbach) und Umgebung / Nordsiebenbürgen/Rumänien
- 11:30 Sorin **Gadeanu** (Wien):
Die „zwei Seelen“ des Sathmarschwäbischen. Lexikalische Streifzüge durch die Geschichte einer teilpotentiellen Minderheitensprache
- 12:00–12:30 Pause / Buffet

VORTRÄGE – Block 4: Siebenbürgen und Banat

12:30 Sigrid **Haldenwang** (Sibiu [Hermannstadt]):
Zum eigenständigen Wortschatz des Siebenbürgisch-Sächsischen

13:00 Hans **Dama** (Wien):
Lexikologische Besonderheiten in der Banater Dialektliteratur

13:30 Peter **Kottler** (Timișoara [Temeschwar]):
Austriazismen in der Banater Sprachinsel

14:00 Abschluss der Tagung (Ingeborg Geyer)

im Anschluss Pause

15:15 Hauptversammlung des Sprachinselveins

19:00 **Empfang der Stadt Wien:** Weingut Wien am Cobenzl 96, 1190 Wien –
für Vortragende auf Einladung des Bürgermeisters der Stadt Wien
und des Sprachinselveins

K o n t a k t :

**Österreichische Akademie der Wissenschaften (ÖAW)
Zentrum Sprachwissenschaften, Bild- und Tondokumentation
Institut für Österreichische Dialekt- und Namenlexika (I DINAMLEX)**

Wohllebengasse 12–14 / 2. Stock

A-1040 Wien

Tel.: ++43 (0) 1 / 51581-7270 — Fax: ++43 (0) 1 / 51581-7280

E-Mail: ingeborg.geyer@oeaw.ac.at; manfred.glauninger@oeaw.ac.at; bettina.barabas@oeaw.ac.at;
dinamlex@oeaw.ac.at

www.oeaw.ac.at/dinamlex